



## **GUIA DE VOCABULARIO UNIVERSITARIO PARA PADRES**

[www.firstinthefamily.org](http://www.firstinthefamily.org) | [www.whatkidscando.org](http://www.whatkidscando.org)

Fall 2012

## GUIA DE VOCABULARIO UNIVERSITARIO PARA PADRES

*Nota al lector: En las siguientes definiciones cuando se menciona la palabra “universidad” se refiere a “college” o “university” en Inglés.*

### TIPO DE INSTITUCIONES DE ESTUDIO POST-SECUNDARIO

**Universidad/College:** Una institución de aprendizaje superior de programas de cuatro años y la cual otorga licenciaturas en filosofía y letras o ciencias, o en ambas disciplinas.

**Universidad comunitaria/Community College:** Universidades comunitarias, a veces llamadas escuelas técnicas o universidades de ciudad, son principalmente instituciones públicas de dos años que ofrecen cursos de nivel universitario, otorgan certificados, y diplomados. Muchas también ofrecen cursos de educación para adultos que no han completado la secundaria. Tras de graduarse en una universidad comunitaria, algunos estudiantes se matriculan en una universidad de filosofía y letras de 4 años y cursan por dos o tres años para terminar con su licenciatura.

**Instituto tecnológico:** Una escuela superior que se especializa en materias como ingeniería, física, química, y matemáticas.

**Colegio de filosofía y letras:** Una universidad donde los estudiantes pueden cursar una gran variedad de disciplinas durante sus años universitarios.

**Institución privada:** Una universidad financiada con recursos privados sin ningún control de alguna entidad gubernamental. El costo de asistir a una institución privada es generalmente más alto que el de una institución pública.

**Institución pública:** Una universidad que recibe fondos públicos, principalmente del gobierno local, estatal, o nacional que supervisa y regula las operaciones de la escuela. Este tipo de institución se considera pública.

**Instituto profesional:** Una escuela que especializa en preparación para profesiones como peluquería, cosmetología y mecánica automotriz.

**Universidad:** Una escuela superior constituida por una diversidad de facultades—como la facultad de enfermería, facultad de negocios, etc.—y a la cual asisten estudiantes de posgrado.

### CURSOS DE PREPARATORIA Y UNIVERSIDAD

**Preparación para la universidad:** Los cursos de preparación para la universidad muestran a las universidades el nivel de preparación de los estudiantes para tomar cursos de nivel universitario. Las universidades quieren saber si un estudiante está matriculado en cursos avanzados o una sección de honores, si está escogiendo cursos opcionales para desarrollar habilidades adicionales, o si están haciendo simplemente lo mínimo para pasar el año.

**Cursos recomendados para la preparación universitaria: \***

Inglés	Cuatro años de Inglés
Matemáticas	Tres años de matemáticas, incluyendo cursos rigurosos en Álgebra I, Geometría, y Álgebra II
Ciencias Naturales	Tres años de ciencias, incluyendo cursos rigurosos en Biología, Química, y Física
Estudios Sociales	Tres años de estudios sociales

*\*Los requisitos varían según la institución. El estudiante debe verificar con las escuelas que le interesan para saber qué cursos recomiendan o requieren.*

**Cursos opcionales:** Cursos que el estudiante puede elegir para cumplir con el total de los requisitos de graduación. Las universidades dan más valor a grados medios en cursos de rigor que a grados altos en cursos fáciles.

**Promedio escolar:** El promedio escolar se calcula obteniendo el promedio del valor numérico de los grados del estudiante: A=4, B=3, C=2, D=1, F=0. El promedio es acumulativo iniciando en grado nueve y los grados cuentan cada año hasta finalizar el año doce. Un promedio bajo en el grado nueve puede bajar el promedio en general a pesar de buenos grados, por ejemplo, en el año once. Cuanto más alto el promedio, mejor, pero las universidades también consideran los niveles académicos de cada curso y saben que: una “B” en una clase difícil puede valer más que una “A” en una clase fácil.

**Cursos de honores:** La diferencia entre un curso regular (como Inglés 1) y la clase de honores (Inglés 1 honores) no es necesariamente la cantidad de trabajo, sino el tipo de trabajo y el ritmo de estudio. Los cursos de honores no son cursos avanzados en el mismo sentido que los cursos de nivel superior y cursos de bachillerato internacional. Los cursos de honores ofrecen el mismo material que un curso regular pero con un enfoque más profundo y un ritmo más rápido.

**EXÁMENES DE INGRESO:**

**Examen ACT:** Un examen de 2 horas 55 minutos que mide el conocimiento del estudiante en cuatro materias: Inglés, matemáticas, lectura, y razonamiento de ciencia—con el propósito de determinar la preparación del estudiante para instrucción universitaria. También hay un examen opcional de escritura que mide la capacidad del estudiante en escribir un ensayo. El ACT se califica en una escala de 1-36, y los resultados de las cuatro materias se combinan para crear un puntaje total.

**Cursos de nivel avanzado (AP):** Los cursos de nivel avanzado son clases de nivel universitario que se imparten en la preparatoria siguiendo reglamentos y cubriendo material que instruirá a los estudiantes en materias de nivel avanzado y debe prepararlos para tomar exámenes de nivel avanzado que se ofrecen por la Junta Directiva de Colegios (*The College Board*).

**Examen PLAN:** Este examen usualmente se toma durante el grado diez para preparar al estudiante para el examen ACT.

**Examen SAT:** Es un examen para entrar a la universidad utilizado muy frecuentemente . Incluye el examen *SAT* de razonamiento, el cual mide las aptitudes del estudiante de pensar críticamente en un contexto universitario. Es un examen de 3 horas que mide capacidades orales y matemáticas al igual que conocimiento gramatical y la habilidad de escribir un ensayo breve. Los estudiantes pueden sacar un total de 2400 puntos en el examen de 3 horas ( con un máximo de 800 puntos en cada una de las áreas del examen: verbal, matemáticas, y escritura).

**Examen de materias SAT:** Exámenes de materias *SAT* (también conocidos como exámenes de *SAT II*) se ofrecen para muchas áreas de estudio incluyendo Inglés, matemáticas, ciencias, historia e idiomas extranjeros. Algunas universidades requieren que los estudiantes tomen uno o mas exámenes de materias *SAT II* para ser admitidos a la universidad.

## TERMINOLOGÍA PARA SOLICITAR A LA UNIVERSIDAD

**Solicitud:** El proceso de entrada universitaria es parte de un sistema competitivo de ingreso a la universidad. Los departamentos de admisión usualmente requieren que los estudiantes entreguen una solicitud que generalmente consiste de archivos académicos, ensayos personales, cartas de recomendación, y una lista de actividades extra-curriculares. La mayoría de escuelas requieren resultados de examen *SAT* o *ACT*. Las fechas límite de entrega de solicitudes son establecidas y publicadas por cada universidad.

**Ensayo para la universidad:** Un ensayo breve sobre un tema particular, requerido por muchas universidades como parte del proceso de solicitud de entrada.

**Solicitud común:** La solicitud común, (informalmente conocida como “aplicación común”) hace posible que se utilice una sola solicitud para aplicar a cualquiera de los 456 universidades que participan en este programa. Hay una solicitud común para estudiantes de primer año y una solicitud común para estudiantes que buscan cambiarse de universidad. Ambas versiones hacen posible que se llene una sola solicitud a través del internet y se entregue a varias escuelas con la misma información para cada una de ellas.

**Acción anticipada:** Acción anticipada es cuando un futuro estudiante solicita admisión dentro de un calendario de admisión anticipado (antes de la fecha límite de admisión regular) y recibe notificación de aceptación, negación o aplazamiento, con ninguna obligación de matricularse si es aceptado.

**Decisión anticipada:** A través de este programa ofrecido por muchas escuelas superiores estudiantes dispuestos a comprometerse con una universidad, si son aceptados, entregan su solicitud antes de la fecha límite para la admisión general. Si es aceptado, el estudiante debe matricularse en esa universidad, así que esta opción solo debe usarse en caso de ser la universidad de primera opción del estudiante.

**Admisión ciega a la necesidad:** Se le da completa consideración a la solicitud del solicitante sin considerar la necesidad de ayuda financiera del individuo.

**Admisión abierta:** Se refiere a la política de una universidad que admite a todos los estudiantes que se gradúan de una preparatoria sin importar las calificaciones académicas y los resultados de exámenes como *SAT/ACT*.

**Recomendaciones:** Declaraciones o cartas de recomendación escritas para el estudiante durante el proceso de solicitud de entrada a la universidad.

**Admisiones continuas:** Es una práctica empleada por algunas instituciones para revisar y completar solicitudes según son presentadas, en lugar de seguir una fecha de límite de entrega.

**Certificado analítico de estudios:** Es el documento oficial que contiene el historial del desempeño académico y de exámenes de un estudiante. La escuela en la cual el estudiante esta o ha estado oficialmente matriculado debe dar el certificado analítico, firmado por un administrador autorizado. El sello oficial de la escuela o filigrana con el logo tipo de la escuela también se puede usar como autenticación del certificado analítico.

**Lista de espera:** Un solicitante se pone en la lista de espera cuando un oficial de admisiones o comité decide ofrecerle al solicitante la oportunidad de matricularse en la institución solo si hay espacio disponible en la clase entrante después de que todos los estudiantes aceptados hayan respondido a sus ofertas para matricularse. Esta categoría de admisiones es reservada para estudiantes cuyos perfiles son fuertes pero que son marginalmente calificados en comparación a lo destacado de otros estudiantes en general dentro del grupo de solicitantes.

## **LA “BUSQUEDA DE UNIVERSIDADES” (como crear una lista de universidades a considerar)**

**“Opción más apropiada”:** El proceso de búsqueda de universidades no consiste en ser aceptado en la mejor universidad. No existe tal escuela que sea la mejor para todos los estudiantes. Unos estudiantes sobresalen en universidades publicas grandes; algunos se destacan en colegios de letras y filosofía privados y pequeños, mientras que otros quieren estudiar lejos de casa. Los estudiantes deben ver más allá del reconocimiento del nombre de las escuelas o universidades en que sus compañeros están entusiasmados y deben hacer sus propias búsquedas.

**Visita/Recorrido del campus escolar:** Un servicio que se ofrece a través de los departamentos de admisiones para futuros estudiantes que les permite visitar varios edificios del campus, conocer personal clave de la institución, y les ofrece un vistazo de primera mano sobre la vida en el campus escolar.

**Catálogo de la universidad:** El catálogo de la universidad ofrece una visión general de una institución incluyendo su misión, programas, costos, requisitos de admisión, el profesorado, administración, y mucho mas.

**“Escuelas de alcance”:** Una universidad a la cual el estudiante podría ser aceptado, pero sus exámenes, promedio académico, y o rango de clase son un poco bajos en consideración al perfil de la escuela. Los mejores colegios de los Estados Unidos y las mejores universidades son escuelas de alcance.

**“Escuela segura”:** Una universidad para la cual el estudiante claramente cumple con los requisitos de admisión: como el mínimo promedio académico, puntaje de exámenes, etc. Es importante, sin embargo, que la escuela también sea una a la cual el estudiante quiera asistir en caso de que no sea aceptado por otros colegios más selectivos.

## **TERMINOLOGÍA PARA FINANCIAR LA EDUCACIÓN UNIVERSITARIA**

**Carta de otorgación:** Una carta de otorgación de una universidad describe el tipo y cantidad de ayuda financiera que la universidad está dispuesta a ofrecer al estudiante, si ella/él acepta admisión en la escuela y se registra como estudiante de tiempo completo.

**Oficina administrativa:** La oficina a cargo de cobros, pagos de matrícula, residencia y otros gastos.

**Costo de asistir a la universidad:** Es el costo total de asistir a la universidad, incluyendo matriculación, libros, transportación, gastos personales y otros costos.

**Necesidad demostrada:** Esta es la diferencia entre el costo de asistir a la universidad y la cantidad de dinero que se espera que la familia aporte.

**FAFSA:** La Solicitud Para Ayuda Financiera Estudiantil Gratis, un impreso federal obligatorio para todos los estudiantes que quieran solicitar ayuda financiera, basado en la necesidad del estudiante y su familia, esto incluye becas, préstamos, y dinero otorgado a base de empleo en el plantel escolar.

**Contribución familiar:** La Contribución Familiar es la suma de dinero que el estudiante y su familia creen que podrán pagar por un año de costos universitarios. Se basa en datos extraídos del FAFSA y se establece a través de una fórmula federal que se aplica a los datos. Esta suma frecuentemente es diferente a la suma real que se debe pagar.

**Oficina de ayuda financiera:** La oficina que decide cuanto dinero recibirá el estudiante en becas y préstamos.

**Costos de vivienda:** El costo de un dormitorio y el plan de comidas en la cafetería dentro de una universidad.

**Inscripciones y otros costos:** El costo de cursos, laboratorios y otros costos (tal como costos de servicios de salud y actividades estudiantiles) en una universidad.

## COMO HACER FRENTE A LOS COSTOS UNIVERSITARIOS: ( Ayuda financiera)

**Beca atlética:** Estas becas se basan en la habilidad atlética del estudiante y las necesidades de nivel atlético del colegio o universidad que el estudiante esté considerando. Las becas atléticas en escuelas de división I, II, III son muy difíciles de obtener porque existe mucha competencia.

**Becas corporativas:** Son becas otorgadas para ayudar a sus empleados y familias, para mostrar apoyo a la comunidad, y para motivar a futuros empleados en una carrera en el área de negocio de la compañía. Las becas corporativas son mucho menos competitivas que otro tipo de becas por el área geográfica donde se otorgan, empleo, y el número menor de solicitantes. Se debe iniciar la búsqueda en las empresas en que trabajan familiares, visitando el periódico y viendo cuales compañías en el área otorgan becas, finalmente deben contactar a estos negocios para enterarse de como pueden solicitar sus becas.

**Subvención federal:** Esta beca es una forma de ayuda financiera otorgada por el gobierno federal para estudiantes cuyo formulario *FAFSA* indica un nivel alto de necesidad financiera.

**Préstamos federales *Perkins*:** Estos préstamos son similares al préstamo *Stafford* en el sentido de que no se acumulan intereses mientras el estudiante esté en el colegio. El interés es más bajo, y el plazo para iniciar pagos es más largo que el de un préstamo *Stafford* subsidiado por el gobierno. Los requisitos para calificar para el préstamo federal *Perkins* son más rigurosos y los fondos se otorgan a través del Reporte de Ayuda Estudiantil que se produce a través del formulario *FAFSA*.

**Préstamo *Stafford*:** Un préstamo federal para estudiantes de colegio que se usa para suplementar recursos personales y familiares, becas, fondos gratuitos y trabajo estudiantil. Un préstamo *Stafford* puede ser subvencionado o subsidiado según la necesidad financiera.

**Becas:** Una suma de dinero que se le otorga a un estudiante para pagar por lo menos parte de los costos del colegio. Becas se puedan otorgar a estudiantes a base sus logros académicos, la necesidad financiera, o a través de muchos otros factores. Una beca puede ser otorgada por gobiernos federales o estatales, una institución, fundación, o alguna otra organización no lucrativa y no se tiene que devolver.

**Beca institucional:** Se trata de una beca basada en la necesidad financiera del estudiante otorgada por una institución y ofrecida a estudiantes cuyas familias no pueden pagar el costo completo del colegio. Las becas institucionales no se tienen que devolver.

**Préstamo institucional:** Cualquier préstamo estudiantil que se administra por el colegio o universidad utilizando fondos de la institución como fuente de dinero. Los préstamos *Perkins* también pueden ser considerados préstamos institucionales.

**Préstamos:** Es un tipo de ayuda financiera disponible para estudiantes y sus padres. Un préstamo educativo debe ser devuelto. Sin embargo, en muchos casos, los pagos no se inician hasta que el estudiante haya terminado sus estudios.

**Beca de mérito:** Una forma de ayuda gratuita basada en el promedio escolar, excelencia académica e involucramiento en actividades extraescolares con algo de atención a la necesidad financiera del estudiante.

**Beca basada en necesidad:** Esta beca se ofrece, como parte del paquete de ayuda financiera, cuando un estudiante y su familia no pueden pagar el costo total de asistir a alguna institución. La beca no se tiene que devolver.

**Estudiante de fuera de estado (No-residente):** Estudiante cuya residencia permanente es en un estado distinto a de la institución universitaria a la que espera asistir. Los estudiantes de fuera de estado suelen pagar colegiaturas más altas que los estudiantes que son residentes del estado donde está la universidad.

**Préstamo PLUS:** Préstamo Federal para Estudiantes Universitarios (PLUS) le permite a los padres, independientemente de sus ingresos, sacar préstamos que se suman a la cantidad total del costo de educación menos cualquier otro tipo de ayuda financiera otorgada por la institución o el gobierno.

**Préstamos subvencionados:** Préstamos basados en necesidad financiera con el interés pagado por el gobierno y los pagos aplazados mientras que el estudiante esté matriculado en algún programa de estudios universitarios.

**Programa de préstamos directos William Ford:** Es administrado por el Departamento de Educación para ofrecer préstamos que ayudan al estudiante a pagar sus estudios universitarios.

**Programas de trabajo-estudiantil (“work-study”):** La mayoría de las universidades ofrecen programas de trabajo y estudio. Estos permiten al estudiante trabajar a tiempo parcial durante el año escolar como parte de su paquete financiero. Los trabajos usualmente son dentro del campus escolar y el dinero se suele utilizar para pagar la matrícula y otros costos de la universidad.

## ALGUNOS TÉRMINOS DEL CAMPUS

**Oyente:** Asistir a una clase sin recibir crédito por la clase.

**Hora de crédito (o semestre):** Crédito otorgado por asistir a una charla de una hora de clase semanalmente durante 15 semanas o equivalente. La mayoría de cursos del colegio son 3 horas de créditos, esto significa que el total de horas semanales es 3 horas.

**Educación de desarrollo:** Instrucción y actividades de apoyo dedicados a apoyar estudiantes dentro de la universidad que no están totalmente preparados para estudiar al nivel universitario y ayudarles a mejorar sus capacidades básicas para que puedan terminar su programa con éxito y puedan alcanzar sus metas educativas.

**Deportes intercolegiales:** Equipos universitarios y equipos universitarios junior que compiten contra otras universidades.

**Especialidad:** El área de estudio concentrado de un estudiante. Cada especialidad incluye ciertos cursos como requisito. La universidad usualmente le pide a sus estudiantes que escojan su especialidad al final de su segundo año escolar.

**Matriculación:** El pago de depósitos, inscripciones y otros costos para matricularse en un programa de estudio en una institución educativa. Una universidad tal vez distinga entre estudiantes matriculados que actualmente están acumulando créditos para un título y unos pocos que son “estudiantes no matriculados” que tal vez estén tomando cursos como “oyentes” sin recibir crédito por los cursos.

**Especialidad secundaria:** La especialidad de estudio secundaria de un estudiante.

**Exámenes de asignación:** Colegios y universidades usan estos exámenes para asignar estudiantes a ciertos cursos, frecuentemente matemáticas e idiomas extranjeros- que concuerdan con su competencia. En algunos casos, el nivel de competencia del estudiante le permite estar exento de ciertos cursos requeridos para graduarse.

**Pre-requisito:** Un curso que se debe tomar antes de registrarse para otro curso.

**Persistencia del estudiante:** El acto de trabajar evolucionar, y obtener créditos para llegar a graduarse dentro de un ambiente académico.

**Retención de estudiantes:** Es el porcentaje de estudiantes que siguen registrados como miembros de la comunidad universitaria y persisten hacia la graduación.

## TIPOS DE TITULOS UNIVERSITARIOS

**A.A.:** Es un “diplomado de artes,” el cual se puede obtener en la mayoría de escuelas superiores de dos años.

**B. A. o B.S.:** BA significa una “licenciatura en artes” y B.S. significa “una licenciatura en ciencias.” Ambos títulos se pueden obtener en escuelas superiores de cuatro años.

**Certificados:** En una economía que cada vez más recompensa la especialización en carreras, cada vez más instituciones ofrecen programas de certificación en una especialización, típicamente es un paquete de 5-6 cursos, con opción de tomarlos por créditos o no, se toman durante 18 meses. Algunos cuestan unos cuantos miles de dólares, mientras que otros son mucho más costosos.